

北京汉语国际推广中心
北京师范大学汉语文化学院 编

国际汉语教育人才 培养论丛

(第四辑)



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

教育部语言资源开发中心
国家语委语言资源工程

国际汉语教育人才 培养论丛

（第四辑）

● 世界图书出版公司

北京汉语国际推广中心 编
北京师范大学汉语文化学院

国际汉语教育人才 培养论丛

(第四辑)



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

国际汉语教育人才培养论丛. 第四辑/北京汉语国际推广中心, 北京师范大学
汉语文化学院编. —北京: 北京大学出版社, 2014. 5

ISBN 978-7-301-23739-7

I. ①国… II. ①北…②北… III. ①汉语—对外汉语教学—人才培养—文集
IV. ①H195-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 011523 号

书 名: 国际汉语教育人才培养论丛(第四辑)

著作责任者: 北京汉语国际推广中心 北京师范大学汉语文化学院 编

责任编辑: 刘 正

标准书号: ISBN 978-7-301-23739-7/H · 3465

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 新浪官方微博: @北京大学出版社

电子邮箱: zpup@pup.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753334

出版部 62754962

印 刷 者: 三河市博文印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

650 毫米×980 毫米 16 开本 23 印张 插页 10 页 500 千字

2014 年 5 月第 1 版 2014 年 5 月第 1 次印刷

定 价: 58.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn



华东师范大学叶军教授发言



北京师范大学王学松教授发言



南京师范大学钱玉莲教授发言



分组讨论



北京师范大学马燕华教授发言



天津师范大学钟英华教授发言



北京师范大学丁崇明教授发言



北京外国语大学张晓慧教授发言



北京大学张英教授发言



北京师范大学朱瑞平教授发言



北京师范大学冯丽萍教授发言



山东大学宁继鸣教授发言



许嘉璐先生在开幕式上讲话



北京师范大学党委书记刘川生在开幕式上致辞



国家汉办副主任马箭飞在开幕式上致辞



北京师范大学汉语文学院执行院长张和生教授主持研讨会

目 录

中国文化传播与国际汉语教育

中文教师的文化意识及教学目标	张 英	1
文化素养与文化传播能力		
——基于语言双重属性的判断	宁继鸣	8
需求与因应:国际汉语教师中华文化传播能力培养	朱瑞平	14
国际汉语教师跨文化能力的内涵及其培养:		
定性与实证相结合的考察	杨蓉蓉	22
浅议汉语国际教师文化传播能力培训	白宏钟	29
借鉴“5W”模式培养对外汉语师资的中华文化传播能力	朱 妹	36
问渠哪得清如许,为有源头活水来		
——刍议海外汉语教师语言文化素养的培养	黄 洁	44
国际汉语教育与文化的三方面关系	叶 军	50
浅谈汉语教师志愿者文化素养和文化传播能力的培养		
——以中华女子学院赴泰国汉语教师		
志愿者培养实践为例	张 燕	57
浅谈汉语国际教育人才文化素质培养的几个问题		
——以“中国结”教学为例	李 洁 张学涛	62
当代中国流行文化的国际传播与国际汉语教育	吴成年	68
关于中华文化海外传播的路径、内容选择的几点思考	张春燕	78
来华美国留学生的文化认同特点分析		
及其对文化教学的启示	冯丽萍	85
国际汉语教师的跨文化培训模式	李炜东	91
教师跨文化环境课堂管理能力的培养		
——以初级汉语课堂中游戏类活动管理问题为例	胡秀梅	96
跨文化背景下泰国高中生来华中长期项目的学生管理策略	樊泽媛	102
试论汉语国际教育人才地方文化素养的培养		
——以唐山为例	高光新	109
浅谈对外汉语教学中的中国文化渗透	王冬阳	114

国际汉语教师培养

本土汉语教师培训方式及内容探讨

- 以慕尼黑孔子学院举办本土教师培训为例 方 杰 119

激发教师心灵智慧,引导教师专业成长

- 从国际汉语教师专业独特性管窥教师内力作用 陈孟云 125

- 基于胜任力的结构化面试在国际汉语教师选拔中的探索 王宏丽 131

汉语教师志愿者所遇问题及相关对策

- 以赴泰国汉语教师志愿者为例 步延新 136

- 略论汉语志愿者公共外交意识的培养 冯凌宇 144

“以学习者为中心”的汉语师资培养模式

- 以北京第二外国语学院汉语国际教育专业
教学改革为例 王 巍 151

试论国际汉语教师的美术素养

- 及其在教学中的运用 史芬茹 徐彩华 159

- 澳大利亚汉语教师志愿者的必备素质与培养策略 高小平 166

硕士培养

- 论汉语国际教育专业硕士应具备的素质 崔立斌 174

汉语国际教育专业硕士所需课堂教学能力

- 基于对美国中学汉语课堂教学的观察 朱志平 179

- 新形势下汉语国际教育专业人才的培养 杨晓黎 192

- 对汉语国际教育硕士培养问题的几点看法 林 毅 197

地方高校国际化建设模式探讨

- 以浙江理工大学为例 马春燕 202

- 试论汉硕学生案例分析能力的构成和培养 孙 瑞 213

汉语“本土化”教学与汉语国际教育专业硕士的培养

- 以土耳其汉语教学为个案 杨晓霭 219

- 论汉语国际教育硕士职业精神培养问题 陈 莉 227

- 汉语国际教育专业硕士实习建议 汤亚平 232

- 汉语国际教育硕士专题研究类学位论文撰写现状 王继红 高育花 238

课程设置与研究

关于国外生源汉硕“跨文化交际”课程教学的思考	王 晖	张淑慧	247
“话语”视角下的中国文化教学			
——汉语国际教育硕士的中国文化知识类			
课程小议	梁晓萍	王晓彤	邴陈雪 255
汉语国际教育硕士专业学位课程体系建设研究		张淑慧	263
汉语国际教育专业硕士国际生汉语语法课的几点思考		李晟宇	274
面向汉语国际教育专业硕士(MTCSOL)的现代汉语知识教学问题			
——以北京师范大学“汉语语言学”课程教学为例		刘兰民	280
文化、语言与教学问题散论		刘士红	285
对外汉语教学中结合文本导入文化因素的策略研究		刘 月	295
试论中华才艺课程在英国中小学的推广与应用	李 琳	孙立峰	301

教材与教学研究

海外汉语初级口语教材编写及教学对策			
——“想说就说·初级汉语”教材的编写思考		卢华岩	309
近三十年“中国文化概论”类教材(参考书)综述			
——以当前中文版所存在问题为主	刘光洁	张学涛	315
开设海外儿童汉语教学技能课的尝试与探索	徐彩华	史芬茹	321
汉语国际教育中的“汉字教学”与“汉字教育”		张秋娥	328
中小学对外汉语教学中兴趣培养模式初探			
——以东北育才学校国际部为例		谢 艳	332
摩洛哥本土汉语学习现状及对策研究		马宝民	347

其 他

普通话水平测试命题说话项人机测试对比研究	杨 泉	杜春光	356
----------------------------	-----	-----	-----

中国文化传播与国际汉语教育

中文教师的文化意识及教学目标

张 英

北京大学对外汉语教育学院

【摘要】 二语教学中的文化教学与培养二语学习者跨文化交际能力密切相关,语言与文化的密切关系也使得语言课中的难点并非仅仅限于语言的结构层面。对二语学习者来说,目的语中隐含的文化信息常常成为学习的障碍。本文就此探讨两个相关的问题:一是中文教师的文化意识;二是教师的文化教学意识与二语教学目标之间的关系。

【关键词】 中文教师 文化意识 教学目标

二语教学的根本目标,是培养学习者的跨文化交际能力,这早已成为国际上二语教学领域的共识。但如何实现这一培养目标,则是各国二语教学领域的专家学者、一线教师仍在不断探索的问题。从语言与文化的关系来说,文化不是语言的附加物,因为语言中隐含着文化和文化信息,语言本身也是文化的一部分。正如最早论及语言与文化这种奇妙关系的德国哲学家、语言学家洪堡特在《论人类语言结构的差异及其对人类精神发展的影响》(1981,译文)中所揭示的那样:任何语言都具有接受一切事物并将其付之于表达的灵活性;语言是人的心灵不断地用声音来表达思想的活动;语言所要表达的意义内容十分广泛,但其运用手段却极为有限;语言的表达手段并非为个人独有,而是所有语言使用者的“共同本质”。而在语言与民族及民族文化的关系方面,洪堡特认为,语言是民族的基本特征,是民族精神的外在表现,主张语言研究不能脱离社会,应该与历史文化、风俗习惯的研究相结合。在语言与思维、语言与世界观的关系方面,洪堡特指出:“每一个人,不管操什么语言,都可以被看作是一种特殊世界观的承担者。世界观本身的形成要通过语言这一手段才能实现……每种语言中都会有各自的世界观。”洪堡特虽然没有直接给语言与文化的关系下定义,但是他的贡献在于第一次从理论上触及了语言与社会、语言与历史、语言与文化、语言与思维、语言与世界观等诸多关系问题,不仅开启了语言与外部关系研究的大门,而且为后世二语文化教学奠定了理论基础,拓展了实践空间。(张英,

2009)尽管此后的语言学家或语言教育家们对语言与文化关系的看法并不一致,但是由此引发的探讨和二语教学实践,不但深化了现代语言学的研究,而且推进了二语教学的研究和深入发展,其成果之一,便是对二语教学中语言教学与文化教学之间、文化教学与培养二语学习者跨文化交际能力之间关系的探究与实践,并逐渐揭示了其内在规律。因此,二语教学包含不包含文化教学的问题早已有了共识,现在面对的问题是,语言课中涉及什么文化和怎么教文化。本文就此探讨两个相关的问题:一是中文教师的文化意识;二是教师的文化教学意识与二语教学目标之间的关系。

一、文化意识是教师文化教学能力的内化或储存

意识一词,《现代汉语词典》(中国社科院语言所词典编辑室,2002:1495)给出的义项有两个,一个是指人的头脑对于客观物质世界的反映,是感觉、思维等各种心理过程的总和。另一个是觉察。这两个义项都反映了心理学给“意识”所下的定义,即意识是人所特有的一种对客观现实的高级心理反映形式。从词源上说,意识(consciousness)一词来源于拉丁文“consciencia”,意思是“认识”。因此,通常人们也把“意识”理解为人对事物、环境及自我的认知能力以及认知的清晰程度。与此相关,本文所谈的“文化意识”,指的是中文教师对中外文化的认知能力以及认知的清晰程度。因为意识是对已有认识的观照,无认识或认识不足就无法对它进行观照。因此,中文教师文化意识的强弱,事实上就是其文化教学能力的一种内化或储存。在中文教学中,教师能不能适时、恰当而有效地开展文化教学,我认为主要取决于两个方面:第一,有没有文化意识;第二,有没有文化教学意识。下面通过案例分析来加以阐释。

案例 1:

课文:麻烦您停一下儿车(戴桂芙等,2004:21)

(在公共汽车上)

乘客:师傅,买张票,到动物园多少钱?

售票员:您坐反了,动物园在南边,这车是往北边开的。下了车,到马路对面坐车。

乘客:劳驾,麻烦您停一下车。

售票员:不行,不到站不准停车。

乘客:我有急事,快让我下去吧!

售票员:您看,警察在那儿站着呢。

乘客:到了站下车,还得往回走一段路,越急越出错!